

Season 1

- [E1 - Every Day Is Fun](#)
- [E2 - They're Both So Sweet](#)
- [E3 - In the Taxi](#)
- [E4 - When They Were Little](#)
- [E5 - Will It Come Out Today?](#)
- [E6 - The Vet](#)
- [E7 - My Previous Dog](#)
- [E8 - Sing and Dance](#)
- [E9 - The Ears Never Lie](#)
- [E10 - Playing](#)
- [E11 - The Dog Before the Previous Dog](#)
- [E12 - What It Means](#)
- [E13 - Volunteer](#)
- [E14 - I'm Home](#)
- [E15 - Birthday](#)
- [E16 - A Friend's Story](#)
- [E17 - The Vet](#)
- [E18 - An Unfamiliar Road](#)
- [E19 - Medicine](#)
- [E20 - Mother](#)
- [E21 - Brushing](#)
- [E22 - Bones](#)
- [E23 - I Can't Be Careless](#)
- [E24 - Dog and Cat](#)

E1 - Every Day Is Fun

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Hide

Dog and Cat!

[00:01] Hide

*Every time I open a bag of snacks,
my dog comes running.*

SIGN Snacks

SIGN For me?! For me?!

[00:07] Hide

Uh, I've never given you
any of these before.

[00:10] Hide

Just give up, already.

[00:11] Hide

Wait, no! He's...

[00:13] Hide/Text

*He's not thinking, "I've never gotten
any before, so I'll give up..."*

[00:17] Hide/Text

*It's more like, "Maybe today's
the day she'll finally give me some!"*

[00:19] Hide/Text

That thought keeps him going!

SIGN Is your brain a field of flowers, kid?

SIGN What you need to do is steal their food while they sleep.

[00:30] Hide/Text

The next morning, it had all been eaten.

[00:33] Hide/Text

Cats are seriously scary.

[00:37] Cat

Dog and Cat.

[00:38] Hide

Inu-kun...

[00:39] Hide

*ended up with a weird haircut
when he was groomed.*

[00:42] Hide

It's so ugly! Talk about dumb!

SIGN Look! Look!

[00:46] Mom

What kind of haircut is that?

SIGN Look! Look!

[00:49] Dad

Boy, they sure gave you
an awful hairdo, huh?

[00:50] Hide

Everyone's laughing at him,

[00:52] Hide

*but he mistakenly believes that
everyone laughing equals happiness.*

SIGN Everyone Laughing = Happiness

[00:56] Hide

Dogs are amazing, though.

[00:58] Hide

They truly make everyone feel happy.

[01:01] Hide

Aww!

SIGN Hey! Cat! Look! Look!

SIGN Who the hell are you?!

[01:06] Hide/Text

*He doesn't recognize you after a haircut,
and on top of that, he hits you, too.*

[01:10] Hide/Text

You can always trust a cat to be brutish.

E2 - They're Both So Sweet

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Hide

Dog and Cat!

[00:01] Hide

I got chewed out at work...

[00:04] Hide

I wanna die...

[00:04] Hide

When I'm drowning in sadness,

[00:05] Hide

I'll just quit tomorrow...

[00:06] Hide

my dog shoves a ball in my face.

[00:08] Hide

Look, I'm really not
in the mood right now...

[00:13] Hide

Oh, all right, fine!

[00:15] Hide

I don't know if it's true or not,

[00:17] Hide

*but if a dog brings you
a ball when you're sad,*

[00:19] Hide

it's not because he's oblivious.

[00:21] Hide

*It's because he remembers seeing his owner
happily laughing when playing with him,*

[00:26] Hide

*so he's saying, "Play with this
and laugh!" Or so I hear...*

SIGN It appears you're feeling better.

SIGN Guess I'm not needed here.

[00:36] Hide

He was watching all that time?

SIGN Cats are sweet, too...

[00:39] Cat

Meow.

[00:40] Hide

Dog and Cat!

[00:41] Hide

When I turn off the kitchen light, my dog...

SIGN It's time for bed!

SIGN Let's go to bed! Let's go to bed!

SIGN Maybe I'll sleep under the blanket?

SIGN Or maybe on top of it?

[00:51] Hide

Y-You're heavy...

SIGN Looking for the Right Position

[00:54] Hide/Text

*You'd think it was his first night sleeping
alongside the one he loves most.*

[00:58] Hide/Text

He sleeps as happily as can be.

[01:01] Hide

Goodnight.

[01:07] Hide/Text

*The cat runs wild as if to say,
"This is my time"...*

[01:11] Hide/Text

And I get no sleep.

[01:12] Cat

Meow!

E3 - In the Taxi

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Cat

Dog and Cat.

[00:01] Hide

When I took my cat to the vet recently...

[00:04] Hide

We took a taxi.

[00:04] HideBG

It's okay... It's okay... Relax...

[00:07] Driver

He doesn't sound very happy.

[00:08] Hide

I-I'm sorry about the noise!

[00:10] Driver

Cats are just too smart. They always know when you're going somewhere.

[00:14] Driver

And they're so cute.

[00:16] Hide

Thank God! He's a cat person!

[00:18] Driver

I used to have one myself.

[00:20] Driver

He was such a pampered little thing.

[00:22] Driver

He absolutely hated being left home alone.

[00:25] Driver

Whenever I left home in my work clothes,

[00:27] Driver

he very unhappily watched me go...

[00:27] (Flashback) DriverBG

I'm heading out now. Be good, okay?

[00:30] Driver

But when I left in my regular
clothes, he'd pick a fight with me!

[00:33] Hide

How cute.

[00:35] Driver

No, seriously, he fought like a grown man.

[00:38] Driver

Eventually, I started leaving
the house in my work clothes

SIGN Whisper Whisper

[00:41] Driver

and changing into regular clothes later.

[00:44] Driver

He lived 23 years and never got sick once.

[00:47] Hide

That's amazing!

[00:49] Driver

He really was adorable.

[00:51] Hide

Have you considered getting another one?

[00:53] Driver

No, at my age, I'll probably die
before the cat does.

[00:58] Driver

Besides...

[01:00] Driver

That cat was so spoiled and selfish...

[01:06] Hide

He never finished that sentence,

[01:09] Hide

*but it sounded as if he was saying his
old cat would never let him get a new cat.*

[01:16] Hide

*That cat still has an
important place in his heart.*

[01:20] Hide

*The two of them struck me
as such a lovely pair.*

E4 - When They Were Little

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Dog

Dog and Cat!

[00:01] Hide

*Sometimes when my dog sleeps,
he moans and squirms.*

[00:05] Hide

Are you having a scary dream?

[00:07] Hide

But when I pet him...

[00:09] Hide

*I guess any dream turns into
a happy one with some petting.*

[00:13] Hide

Your tongue's poking out...

[00:15] Hide

And my cat kneads the blanket in his sleep.

[00:17] Hide

*I hear it's a behavior from
when they nursed as babies.*

[00:20] Hide

Are you dreaming about when you were a baby?

[00:24] Hide

Your eyeballs are poking out...

[00:26] Hide/Text

*Even when reliving his childhood,
his face still looks intense in sleep.*

[00:30] Cat

Dog and Cat.

[00:31] Hide

*My dog's been really excitable ever
since he was a puppy.*

[00:35] Hide

Here you go! Fetch the ball!

[00:40] Hide

Fetch... the... ball!

SIGN What was that?! That was so fun!

[00:47] Dog

Fetch me! Fetch me!

[00:47] Hide/Text

He's learned "fetch" all wrong.

[00:49] Hide

That's not what it means...

[00:51] Hide

My cat's personality was totally different when he was a kitten.

[00:54] (Flashback) Cat/Text

And dig, and dig...

[00:56] (Flashback) Cat/Text

Ew! I got poop on my paw! Yuck!

[00:59] (Flashback) Cat/Text

Wah! It's all over me! Yuck!

[01:04] (Flashback) Hide

Hey, kitty, what's wrong?

[01:06] (Flashback) Cat/Text

Hewp me!

[01:07] (Flashback) Hide/Text

How the heck did you end up like that?!

[01:11] Hide

You used to be so cute.

SIGN Shut up and scoop.

E5 - Will It Come Out Today?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Hide

Dog and Cat!

[00:01] Hide

The food container.

[00:03] Hide

My dog knocks it over at least once a day.

SIGN Yah!

[00:06] Hide

*He remembers when he knocked over
once before and the food spilled out.*

SIGN Food came out!

[00:11] Hide

*I tightened the lid since then
so it won't spill anymore, but...*

SIGN Yah!

[00:15] Hide

Still, he enjoys the excitement of hoping

SIGN Maybe some will come out today...

[00:17] Hide

*for that one happy accident
amid the usual routine.*

[00:20] Hide

*Seeing my dog having so much fun
daily makes me feel happy, too.*

[00:26] Hide

The cat...

[00:30] Hide/Text

doesn't wait for happy accidents.

[00:32] Hide/Text

That's my cat's idea of justice.

[00:37] Cat

Dog and Cat.

[00:38] Hide

Morning...

SIGN Squilch

SIGN Jerky

[00:42] Hide

*In an instant, I can guess
what happened overnight.*

SIGN Cat nabs it

SIGN Dog eats it

SIGN Good morning!

SIGN Morning!

SIGN Morni...

SIGN U-Uh, um, uh... that's... um, you see... I couldn't resist...

SIGN I'm sorry!

[00:55] Hide

*The dog acts guilty before I can
scold him, so I can't even be mad.*

SIGN Whine...

[00:59] Hide

I'll scold that cat, though! Get out here!

[01:02] Hide

Cat!

[01:03] Hide

Cat?!

[01:04] Hide

Cat!

[01:05] Hide

Cat!

[01:07] Hide

Caaaaat!

[01:09] Hide/Text

The cat didn't show himself all day long.

E6 - The Vet

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Dog

Dog and Cat!

[00:01] Hide

My dog and cat took over my futon!

[00:03] Hide

But they're so cute, I can't move them!

[00:06] Hide

Not much room...

SIGN There you go.

[00:13] Hide

A-Are you an angel?

[00:16] Hide

No way! You, too?

[00:19] Hide/Text

I mean, it's not like

I didn't know... Yeah...

[00:24] Hide

Dog and Cat!

[00:25] Hide

The one thing dogs fear more than anything

[00:27] Hide

is getting their shots at the vet!

[00:29] Hide

My dog...

SIGN Hiya! It's me!

SIGN Hiya!

SIGN Hiya! I'm Dog!

SIGN Uh, hi...

[00:36] Lady

Ms. Matsumoto and Dog?

SIGN That's me!

SIGN Hi, lady! That's me! It's me!

SIGN That was so much fun!

[00:41] Hide

He comes home happily, with no idea where he's been or what happened.

[00:46] Hide

And the cat...

[00:48] Hide/Text

I saw a movie like this once...

SIGN Throw it! Throw the ball!

[00:51] Hide

My dog has learned a new game.

[00:54] Hide

Wanna play fetch?

[00:55] Hide

There!

[00:58] Hide

Good boy! Bring it ba— huh?

SIGN I did it!

[01:02] Hide

Did what? I don't get it.

[01:04] Hide

The cat learned a game, too.

[01:05] Hide

There's a teddy bear here—

[01:09] Hide/Text

The way he just rips the stuffing out of stuffed animals... it's just brutal...

E7 - My Previous Dog

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,
Every Day Is Fun

[00:00] Dog

Dog and Cat!

SIGN Editor

[00:01] Hide

While meeting with my editor...

[00:04] Editor

Well, your manga sure is
creating a buzz, Hidekichi-san.

[00:06] Hide

Think I'll make any money off of it?

[00:08] Editor

But, you know...

[00:09] Editor

That dog you had before
was really cute, too.

[00:12] Hide/Text

*My previous dog died of
old age five years ago.*

[00:16] Hide

*In the end, his eyes were clouded,
his back was hunched,*

[00:20] Hide

*and he always looked apologetic
when he had potty accidents.*

[00:23] (Flashback) Hide

Don't worry, it's okay.

[00:25] Hide

*That's probably why,
when I remember him now,*

[00:29] Hide

all I see is that apologetic face.

[00:32] Hide

And...

[00:33] Editor

He sure was cute.

[00:35] Hide

Oh... In my editor's mind,

[00:37] Hide

he still lives on as a cute, energetic pup.

[00:41] Hide

When I got home, I cried like a baby.

[00:43] Hide

Isn't that nice? My editor
said you were cute!

[00:47] Hide

He said you were cute!

[00:49] Hide

And then...

[00:50] Hide

For the first time in ages,

[00:52] Hide

*I saw his proud, joyful face
in my mind's eye again.*

[00:56] Hide

Even I'm not sure why I cried.

SIGN The hell?

[00:59] Hide

It's selfish, and it doesn't solve anything.

[01:01] Hide

I have nothing but regrets.

[01:03] Hide

*Maybe I should've called
him a "good boy" more,*

[01:06] Hide

*or maybe I should've kept calling him
cute, no matter how he looked...*

[01:10] Hide

*So that's why I'm gonna smother
these two with affection now!*

[01:15] Hide

*I'll commit all their
expressions to my memory!*

[01:17] Hide

Ow!

SIGN Something red's coming out!

[01:19] Hide

And that is why they're so

annoyed by me again today.

[01:22] Hide

Every day is fun!

E8 - Sing and Dance

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,
Every Day Is Fun

[00:00] Dog

Dog and Cat!

[00:02] Hide

And a-hup...

SIGN Yip!

[00:04] Hide

I-I'm sorry, Dog! Are you okay?!

SIGN "Okay!"

SIGN Pet me more!

SIGN My belly! And my head!

SIGN And behind my ears!

SIGN Ahaha!

SIGN Ahahah!

SIGN Ahaha!

SIGN Squish

[00:17] Hide

I-I'm sorry, Cat!

But that part's just fur, so...

SIGN Body

SIGN Fur

SIGN Indeed. It didn't hurt.

SIGN But you ruined my mood.

[00:25] Hide/Text

The cat never forgives me.

[00:29] Cat

Dog and Cat.

[00:30] Hide

Dog!

[00:31] Hide

My dog got loose by accident!

[00:33] Hide/Text

I run after him!

[00:34] Hide/Text

He has a blast running from me!

[00:36] Hide/Text

I yell angrily!

[00:37] Hide/Text

He runs away scared!

[00:39] Hide

Darn it! I'm gonna have to...

[00:41] Hide

Sing and dance!

SIGN A song!

[00:43] Lady

The lady from that house...

SIGN Whisper Whisper

[00:44] Lady

In broad daylight...

[00:46] Lady

I know!

[00:47] Hide

It's fine.

[00:47] Hide

My dog came back, so I don't care.

[00:50] Hide

The cat was leaning out the window!

[00:52] Hide

Cat!

[00:54] Hide/Text

I yell at him.

[00:55] Hide/Text

He gets annoyed and runs.

[00:56] Hide/Text

I grab him!

[00:58] Hide/Text

He gets annoyed and runs.

[00:59] Hide

I-I'm gonna have to...

[01:01] Hide

Ah, I'm so bored. Maybe I'll have a snack.

[01:05] Hide

I have some tasty cod today.

SIGN Snap to it.

[01:10] Hide/Text

Is this what he was after from the start?

E9 - The Ears Never Lie

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Hide

Dog and Cat!

[00:01] Hide

When you pet a dog,

[00:02] Hide

it opens up.

SIGN Pet me more!

[00:04] Hide

When you pet a sleeping dog,

[00:06] Hide

it opens up...

[00:06] Hide

then closes...

[00:07] Hide

then opens up.

[00:08] Hide

How funny.

[00:10] Hide

Pets for kitty, too.

SIGN Do as you wish.

[00:14] Hide

He's fine with it!

[00:15] Hide

I can tell! I can see it!

[00:17] Hide

*He's flattened his ears
in expectation of pets!*

[00:20] Hide

But I won't. No, I will.

[00:22] Hide

Nah. No, I will.

[00:24] Hide

Or not.

[00:25] Hide/Text

Those ears never lie.

[00:28] Cat

Dog and Cat.

[00:29] Hide/Text

My files for work on my computer vanished.

[00:32] Hide/Text

Even my normally-hyper dog is silent.

SIGN Uh...

[00:35] Hide

Better call support...

SIGN Are you okay?

SIGN Are you okay? Can you walk?

[00:41] Hide/Text

My dog normally follows behind me,

SIGN Hang in there!

[00:44] Hide/Text

*but now he's taking the lead,
frequently looking back at me.*

SIGN Whoop, whoop, whoop!

[00:47] Hide

I thought he'd always be like a little kid,

[00:49] Hide

*but now he gives me comfort
as a parent would.*

[00:51] Hide

I'm getting emotional.

[00:53] Hide

The cat's looking at me...

[00:54] Hide

He looks like he's saying, "Shut up."

[00:56] Hide

Yeah, yeah, I'm sor—

SIGN Sit

[00:59] Hide

Y-You...

SIGN Just on my way to sharpen my claws.

[01:04] hide

You—

SIGN Just on my way to take a look outside.

[01:09] Hide

Don't be coy! Just comfort me!

SIGN Don't care.

[01:12] Hide/Text

They're both so sweet.

E10 - Playing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Dog

Dog and Cat!

[00:01] Hide

*They say you shouldn't call
a dog by multiple names.*

SIGN Pochi!

SIGN Pocchan!

SIGN Poppo!

[00:05] Hide

It's hard not to, though.

[00:06] Hide

Doggy-woggy-poo!

SIGN Yes!

[00:09] Hide

Mr. Pupperpants!

SIGN Yes!

[00:10] Hide

Demon King of Outie Bellybutons!

SIGN Yes!

[00:13] Hide

Zubobonnu Bobbososubonboko-chan!

SIGN Yes!

SIGN She's calling me!

[00:22] Hide

Catterson!

[00:24] Hide

Occhonan-chan!

[00:27] Hide

Blacknose-sensei!

[00:30] Hide

Cat-san?

[00:32] Hide

Dinnertime.

SIGN I heard that.

SIGN Food

[00:36] Hide/Text

My cat doesn't care what I call him.

[00:41] Cat

Dog and Cat.

[00:42] Hide

*The hot new game my dog
and I have been into lately...*

[00:45] Hide/Text

Dog Machinegun!

[00:47] Hide

Da-da-da-da-da-da-da!

[00:48] Hide

Da-da-da-da-da-da-da!

[00:51] Hide

I'm not sure why, but this is so fun!

[00:55] Hide

Da-da—

[01:04] Hide

Wait... does he want to try it, too?

[01:07] Hide

Okay! Here we go!

[01:10] Hide/Text

It didn't work at all with the cat.

E11 - The Dog Before the Previous Dog

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,
Every Day Is Fun

[00:00] Hide

Dog and Cat!

[00:01] Hide/Text

*This is the story of the dog I had
before my previous dog.*

[00:04] Hide

I had a Shiba Inu mix.

SIGN The

SIGN Mixed Breed!

[00:07] Hide

*One day, from the other side
of the street I took to school...*

[00:11] Hide

*A dog came running at me
with its leash trailing behind.*

[00:15] Hide

We called around town

[00:17] Hide

*and put a notice in the paper,
but couldn't find the owner.*

SIGN Classifieds

SIGN Found Dog

SIGN Dad

SIGN Mom

[00:20] (Flashback) Dad

Guess we should keep her.

[00:22] (Flashback) Mom

I suppose.

[00:23] (Flashback) Hide

Yay!

[00:24] (Flashback) Dog/Text

I am forever grateful!

[00:26] (Flashback) Dog/Text

Never shall I forget what
you have done for me!

[00:28] (Flashback) Dog/Text

I shall dedicate my life to serving you!

[00:30] Hide

For a girl, she acted a lot like a samurai.

[00:33] Hide

And she was an incredibly smart, loyal dog.

SIGN Sit

SIGN Punch

SIGN Punch

[00:37] Hide

Then, one day...

[00:38] (Flashback) Hide

What?! She's gone!

[00:45] (Flashback) Hide

Y-You had a tummyache,

[00:48] (Flashback) Hide

but you didn't want to poop
right beside the house,

[00:51] (Flashback) Hide

so you dragged that five-
or six-kilogram block...

[00:54] (Flashback) Dog/Text

What have I done?

[00:56] (Flashback) Dog/Text

I shall accept any punishment
you deem worthy.

[00:59] (Flashback) Hide

No, it's okay! It's okay!

[01:00] Hide

Of course, she passed away long ago.

SIGN Now

[01:04] Hide

And now...

SIGN I pooped!

SIGN Doesn't care

SIGN Pick it up right now.

SIGN It was his own mistake

[01:10] Hide/Text

*Every dog and cat is unique,
and they're all so cute.*

[01:14] ---

E12 - What It Means

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Hide

Dog and Cat!

[00:01] Dog

Yeah! Yeah!

[00:01] Hide

*I don't know if it's because
he's a schoolboy at heart,*

[00:02] Dog

Poop! Poopie! Pee! Poop! Poopie! Poop!
Pee! Poop! Poopie! Poop! Poop! Pee!

[00:04] Hide

*but my dog gets super excited
over poop and pee.*

SIGN Hey, whatcha doin'? Peeing?

SIGN Hey, hey! Whatcha doin'? Pooping?

SIGN What's all the ruckus?

[00:18] Hide

Oh, crap! Now the cat's here!

SIGN Whoa...

SIGN Ugh. Gross.

SIGN Gross...

[00:26] Hide/Text

I don't know why, but that really hurts...

[00:30] OldDog

Dog and Cat.

[00:31] Hide

*When I got my cat, I still had
my previous, senior dog.*

[00:35] Hide

The introduction was tense...

[00:36] (Flashback) Hide

I hope this goes okay...

[00:38] (Flashback) Hide

You're headbutting him?!

[00:41] (Flashback) Hide

Who picks on the elderly like that?

[00:43] (Flashback) Hide

I'm putting up a barricade, you bad boy!

[00:46] (Flashback) Hide

Seriously?!

[00:49] (Flashback) Hide/Text

Knock it off!

[00:50] Hide

Then, my poor old dog passed away...

[00:53] Hide

Man, he was so bad as a kitten.

[00:56] Hide

Oh? "Your cat's behavior can
tell you what it's feeling."

[01:00] Hide

Huh...

[01:02] Hide

Let's see... "Why do cats headbutt?"

SIGN ...way of saying "I love you"...

[01:11] Hide/Text

My cat is such a sweetheart.

E13 - Volunteer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Hide

Dog and Cat!

[00:01] Hide

*Back when I was volunteering
at a dog shelter...*

[00:01] (Flashback) Hide

All right! Let's get to work!

[00:04] Hide

Walks...

SIGN Too late

[00:06] Hide

Potty time...

[00:07] Hide

They're all so fast.

SIGN Too late

[00:08] Hide

Brushing...

SIGN Too late

[00:10] Hide

*D-Damn! You can't beat me
at nail trims, though!*

SIGN Masterfully Done

SIGN Almost cut the quick

[00:15] (Flashback) Hide

Wow... They're all amazing...

SIGN Playing is important work, too

[00:18] (Flashback) Girl

Excuse me...

[00:19] (Flashback) Girl

We have a cat upstairs, too.

[00:21] (Flashback) Girl

Could you take care of them?

I don't know much about cats...

[00:24] (Flashback) Hide

Score!

[00:26] (Flashback) Hide

I have experience with my own psycho cat!

[00:28] (Flashback) Hide

Even the meanest stray is no match for—

SIGN Meow! Meow!

[00:32] (Flashback) Hide

Whoa! What is this sweet little thing?!

[00:34] (Flashback) Hide

You mean cats that like attention
aren't an urban legend?!

SIGN I love you, meow! Don't leave, meow!

SIGN Meow!

[00:37] (Flashback) Hide

Please, no... I've already
given my heart away...

[00:40] (Flashback) Girl

Okay, your hours are up!

[00:42] (Flashback) Hide/Text

Extension, please!

[00:44] Girl

Dog and Cat!

[00:45] Hide

I see! When a cat blinks slowly,
it means "I love you!"

[00:48] Hide

Maybe that means I can tell
my own cat I love him!

SIGN Menacing

[00:51] Hide

Close the eyes slowly...

[00:56] Hide

Dog and Cat...

[00:58] Hide

Cat! What are you doing?! That's so cute!

[01:00] Hide

Must take pictures!

[01:02] Hide

Crap! Photos just don't capture it!

[01:04] Hide

I know! A video!

SIGN Genius!!

[01:07] Hide/Text

I thought I took a cute video of my cat,

SIGN *Nice! H-How cute!*

[01:09] Hide/Text

*but why is there a creepy old woman's
voice in it when I rewatch it?*

SIGN *"Meow," you say?*

SIGN *"Meow," you say?*

E14 - I'm Home

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Hide

Dog and Cat!

[00:01] Hide

Coming home after three days away...

[00:02] Hide

I'm home—

SIGN Whine

SIGN Whine

SIGN Welcome home!

SIGN I'm so happy! So happy! So happy! So happy!

[00:09] Hide

Okay, okay, I get it! C'mon, I can't walk!

[00:12] Hide/Text

*The dog expresses his happiness
with every inch of his body,*

[00:15] Hide/Text

*and clings to me as if he wants
to make up for lost time.*

[00:17] Hide

Let me wash my hands...

[00:18] Hide

Cat, I'm home!

[00:21] Hide

I'm home.

[00:23] Hide

I'm home.

[00:24] Hide

I'm home...

SIGN Behind you.

SIGN You seem well.

SIGN The cat just checks in, without a sound, and leaves.

[00:34] cat

Dog and Cat.

[00:35] Hide

Coming home after a week away...

[00:37] Hide

I'm home—

SIGN Whine

SIGN Whine

SIGN Welcome home!

[00:43] Hide

Hey, Cat! You came, too!

[00:48] Hide

Oh, just sharpening your claws?

[00:52] Hide

Mom?

[00:53] Mom

I-I saw it...

[00:56] Mom

*Right before you got home,
the cat popped out of your futon*

[00:59] Mom

and waited impatiently right by the door.

[01:02] Mom

When you opened it, he hid,

[01:04] Mom

then strolled out as if nothing had happened!

[01:05] (Flashback) Hide

Hey, Cat! You came, too!

[01:06] (Flashback) Cat/Text

Sheesh. Guess I'll go sharpen my claws.

[01:08] Hide

Cat!

[01:10] Hide

*His hot-and-cold love is on
a level far too high for me.*

E15 - Birthday

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,
Every Day Is Fun

[00:00] Dog

Dog and Cat!

[00:01] Hide/Text

Dog's birthday is April 1st.

[00:03] Hide

Happy birthday, Dog! happy birthday, Dog!

[00:08] Hide

You're gonna love your present this year!

SIGN What? What?! What are you giving me?!

[00:11] Hide

Ta-da! What do you think?!

SIGN Plastic bone

SIGN Scented wax inside

SIGN Flavor that lasts forever!

SIGN Pretty incredible!!

SIGN Um...

SIGN Hey! Let's play!

[00:15] Hide

When you have a cat or dog,

[00:17] Hide

*you put too much thought
into gifts that fail.*

[00:19] Hide/Text

Dog's thoughts on his own birthday:

SIGN The song was fun!

[00:24] Hide/Text

Cat's birthday is March 31st.

[00:26] Hide

Yay, Cat! Here's your present!

[00:28] Hide

High-end treats!

SIGN High-end

SIGN Indeed...

SIGN I want some, too! I want some, too!

[00:31] Hide

No! Those are for Cat!

SIGN I want some, too! I want some, too!

SIGN Regular jerky

[00:33] Hide

Quick! Eat it while you can!

SIGN Slow eater

SIGN I want some, too! I want some, too!

SIGN Munch... Munch... Munch...

[00:36] Hide

Don't worry about me! Just eat it!

[00:40] Hide

H-How'd you like it?

[00:42] Hide/Text

Cat's thoughts on his own birthday:

SIGN It was too noisy.

SIGN I'm sorry...

[00:48] Cat

Dog and Cat.

[00:49] Hide

I bought a new toy for Dog.

SIGN It's squishy

SIGN And bumpy, too

[00:51] Hide

Here.

SIGN For me?! Really?! What is it?! What is it?!

SIGN Whee! It feels funny in my mouth!

SIGN Ah...

SIGN It jumped!

SIGN Woo-hoo!

SIGN Truly foolish.

[01:01] Hide

I bought one for you, too.

SIGN Hmph. Ridiculous.

[01:08] Hide/Text

*Cat pretends he's just
passing by, but he plays.*

[01:11] Hide/Text

He really likes it!

E16 - A Friend's Story

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Dog

Dog and Cat!

[00:01] Hide

When all's said and done,

Dog is nine years old.

[00:04] Hide

In human years, he'd be in his mid-fifties.

[00:07] Hide

Old age makes moving around a hassle, but...

SIGN Pon-chan!

SIGN Responds with tail

[00:10] Hide

Dog-kun!

[00:13] Hide

When I open a snack bag...

[00:14] Dog

Can I have some?! Can I have some?!

SIGN Can I have some?! I can, right?!

[00:18] Hide

Not now, and not ever!

[00:19] Hide

So far, he hasn't changed at all.

[00:22] Hide

Cat is nine years old, too.

[00:24] Hide

He'd also be close to sixty in human years.

[00:27] Hide

He sleeps a lot more than he used to.

SIGN Let's play! Let's play!

[00:31] Hide/Text

I wonder if they'll just

continue to age quietly...

[00:34] Hide

Sigh...

[00:35] Hide

Well, I guess that's how it goes.

SIGN I'm so glad! Nothing's changed at all!

[00:45] Cat

Dog and Cat.

[00:46] Friend

Some people from some weird
religion came by the other day,

SIGN Friend who loves dogs way too much

[00:48] Friend

so I let them in...

[00:50] Hide

Whoa, that's dangerous!

[00:51] Friend

I served them tea.

[00:52] Hide

Don't do that!

[00:53] Friend

They were talking about God and how people
go on some spirit journey after death...

[00:58] (Flashback) Friend

What happens to dogs after they die?

[01:00] Friend

When I asked that...

[01:01] (Flashback) Lady

Oh, dogs are just animals, so nothing.

[01:03] (Flashback) Friend

Get out!

[01:04] Friend

So I started crying and ran them out.

[01:06] Hide

I bet that gave them a scare.

[01:08] Friend

Dog and Cat.

[01:09] Hide

Summer.

SIGN Summer

SIGN Soy Flour

SIGN Low

SIGN Med

SIGN High

SIGN Off

SIGN Soy Flour

[01:14] ---

E17 - The Vet

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,
Every Day Is Fun

[00:00] Hide

Dog and Cat!

[00:01] Hide

*When I make eye contact
with Dog, his ears perk up.*

[00:04] Hide

*And when I smile at him,
he wags his tail in response.*

SIGN When I'm mad

SIGN When I'm stressed

[00:08] Hide/Text

*Even if he doesn't understand human
language, we can talk to each other.*

[00:11] Hide/Text

Dogs are so amazing.

[00:13] Hide

*But I suspect that cats
can understand our language.*

SIGN Bonito Flakes

[00:17] Hide

Hey!

[00:19] Hide

How did you know they were in here?

[00:21] Hide

He must be able to read...

[00:23] Hide

That's it!

SIGN Poisoned Jerky - Eat and Die

SIGN Ba-dump Ba-dump

[00:27] Hide

Gotcha! It's just a jo—

[00:30] Hide

He got Dog to taste-test it!

[00:32] Hide/Text

*I know it's just a coincidence,
but I can't shake the sense of "what if..."*

[00:37] Dog

Dog and Cat!

[00:38] Hide

*The thing that strikes fear into
most dogs' hearts: the vet!*

[00:42] Hide

And then there's my dog...

SIGN Hi! It's me!

[00:45] Vet

I'll get things ready.

SIGN Doctor! It's me! It's me!

[00:50] Hide

Why are you following him
like you're his assistant?!

[00:52] Hide

He loves the vet way too much.

[00:54] Hide

As for Cat...

[00:56] Hide

Sorry. He doesn't seem
to like his carrier much.

[00:59] Vet

Oh, no, cats find
the bag types more calming.

[01:02] Vet

And he can't hurt himself,
so it's good for him.

[01:07] Hide/Text

*Even as I listened to
the doctor's explanation,*

[01:10] Hide/Text

*I was remembering
the coin bank I had as a kid.*

E18 - An Unfamiliar Road

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Cat

Dog and Cat.

[00:01] Hide

Hey, Dog!

[00:02] Hide

Have a treat!

[00:03] Hide

These treats sure look yummy.

SIGN Gimme! Gimme!

[00:05] Hide

Maybe I'll eat them.

SIGN A-Ah... Um... I...

SIGN I can sit!

SIGN I'm a good dog!

[00:11] Hide

He doesn't get mad or pout!

[00:13] Hide

He just does his best

to show off what he can do!

[00:16] Hide

What a good boy! You can have two!

[00:18] Hide

Got a treat for you too, Cat!

[00:20] Hide

These treats look tasty!

[00:22] Hide

Maybe I'll eat them...

[00:25] Hide/Text

He ignored his owner's attempt at humor

[00:27] Hide/Text

and showed me how strong he was.

[00:31] Dog

Dog and Cat!

[00:32] Hide

Dog's usual groomer changed locations.

[00:35] Hide

So, we're headed to the new place.

SIGN I don't know this route!

SIGN So fun! So fun!

[00:37] Hide

My dog loves the unknown.

SIGN I don't know this place! Can we go in?!

SIGN Yay!

SIGN Hi!

[00:42] Hide

*I guess he's more excited
than scared by new things.*

[00:45] Lady

Welcome.

SIGN Oh... Wait! I do know it! The haircut place!

SIGN The hair—

[00:50] Hide

In the end...

[00:51] Dog

Today was so much fun!

[00:52] Hide/Text

*He forgets the things he didn't like
and just remembers the fun,*

[00:56] Hide/Text

so he's always happy.

[00:57] Hide

Cat always sleeps in his
preferred spot these days.

[01:01] Hide

There's nothing here.

Why is this where he wants to sleep?

[01:03] Hide

I'll dress it up for him.

SIGN Scratcher

SIGN Fluffy Towel

SIGN Water

SIGN Toys

[01:08] Hide

I get it, I get it! I'll put it back
how it was! Okay?!

[01:11] Hide/Text

Cats hate new things.

E19 - Medicine

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Hide

Dog and Cat!

[00:01] Hide

Dog got some medicine from the vet.

[00:03] Vet

You can mix it in with his food.

[00:05] Vet

Just make sure he doesn't eat
the food and leave the pill.

[00:09] Hide

That's when I remembered...

[00:10] Hide

*Seton Animal Chronicles,
and the wolf king Lobo.**

[00:13] Hide*

*To catch Lobo and stop him
from killing livestock,*

[00:16] Hide

*Seton stirred a stew of cow fat
and cheese with a bone so that*

[00:20] Hide

*it wouldn't take on the
metallic smell of a spoon.*

[00:22] Hide

*Once it cooled and
solidified, he added poison*

[00:24] Hide

in capsules that would mask its odor.

[00:26] Hide

Then he coated them all with cheese,

[00:28] Hide

rubbed cow blood onto them,

[00:30] Hide

and placed them on Lobo's usual path...

[00:33] Hide

But later found the poisoned food in a pile,

[00:35] Hide

*covered with pee and poop,
as if Lobo was laughing at his efforts!*

[00:38] Hide

*A dog's smarts and sense of smell
are nothing to sneeze at!*

[00:40] Hide

*It's gonna be tough to get Dog
to take this medi—*

SIGN Gimme! Gimme! Gimme! Gimme!

SIGN More! More!

[00:46] Hide/Text

Seton-sensei... Dog is just a dog.

[00:51] Hide

Cat got medicine from the vet, too.

[00:53] Hide/Text

"Mix it in with his food."

SIGN I'm done.

SIGN Only the pill is left behind.

[00:57] Hide

So I have no choice but to add more food.

[00:59] Hide/Text

He leaves the pill.

[01:01] Hide

Add more food...

[01:02] Hide/Text

He leaves the pill.

[01:03] Hide

Add more food...

[01:07] Hide

Wait, was this his plan all along?!

[01:09] Hide/Text

By the time I realized, it was too late.

[01:12] Hide/Text

Cats are powerful.

E20 - Mother

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Hide

Dog and Cat!

[00:01] Hide

*The dog I had before my previous dog
was a female Shiba Inu mix.*

SIGN The

SIGN The Mixed Breed!

[00:05] Hide

One spring...

[00:06] Hide

She became a mother!

[00:08] (Flashback) Hide

Aww! Lemme see your babies! How cute!

[00:11] Hide

*I read in How to Keep a Dog**

[00:13] Hide

*that dogs are super scary
after giving birth!*

[00:16] Hide

*They'll eat any puppy
that smells like a human...*

SIGN This one is a boy! See how sturdy he is?

[00:23] (Flashback) Dog/Text

This one is a girl,

[00:23] Hide

Even as a mother, she remained loyal.

[00:25] (Flashback) Dog/Text

and this one has a very interesting pattern!

[00:27] (Flashback) Hide

Aww! How cute!

[00:29] (Flashback) Hide

So cute! So cute!

[00:31] (Flashback) Hide

So cute!

[00:33] (Flashback) Dog/Text

M-May I have them back now?

[00:34] (Flashback) Hide

Oh, sorry!

[00:36] Hide/Text

*But when all was said and done,
she was still their mom.*

[00:38] Dog

Dog and Cat.

[00:39] Hide

The strongest one in my family pack is...

[00:43] Hide

My mom!

[00:44] Hide

When I scold my pets...

[00:44] Hide

I told you to stop doing this!

SIGN She's done! She's done!

[00:48] Hide

It has no effect.

[00:49] Hide

Hey! Show a little remorse for—

[00:51] Mom

Dog!

[00:54] Hide

It's like he's stone...

[00:56] Hide

Dog is so easy to read.

[00:58] Hide

When I try to scold my cat...

[00:58] Hide

Give me back my bread, darn it!

[01:00] Hide

it has no effect.

[01:01] Hide

But when my mom steps in...

[01:07] Mom

Hmph. The bread in the bag is still fine.

[01:10] Hide/Text

*I've never seen such a serious
"it's not worth my life" face.*

E21 - Brushing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Dog

Dog and Cat!

[00:01] Hide

*I splurged a bit and bought one
of those expensive dog brushes.*

[00:04] Hide

Dog-kun...

[00:06] Hide

Let's brush you!

SIGN Oh, I'm fine, thank you.

SIGN No! I hate the ripping feeling!

SIGN Huh?

SIGN It's not ripping!

[00:15] Hide

*That's the power of top-quality
products. He's so fluffy!*

[00:17] Hide

Aw, you look so cute now!

SIGN She praised me!

SIGN Woo-hoo!

SIGN Happy Dance

SIGN Back to square one

SIGN Pet Grooming Gloves 1 pair

[00:27] Hide

What kind of cat brush
is this?! They're gloves!

[00:30] Hide

Buy!

SIGN Hiss!

[00:37] Hide

Yeah, of course.

[00:38] Hide

Dog and Cat!

[00:39] Hide

Taking Dog for a walk.

[00:41] Hide

It's so nice out.

[00:42] Hide

I'll let Dog lead us home today.

SIGN This way! This way!

[00:47] Hide/Text

Such confident steps!

[00:49] Hide

Dogs have excellent senses of direction.

[00:52] Hide

*Some have even found their way home
from hundreds of kilometers away.*

[00:56] Hide

And Dog...

SIGN I don't know the way!

[00:59] Hide/Text

*...remains totally confident
as he ends up lost.*

[01:02] Hide

As for Cat...

[01:02] Hide

Hey!

[01:04] Hide

*He believes that one
should make their own path.*

[01:06] Hide

For crying out loud...

[01:08] Hide

What? You can't get down?

[01:12] Hide/Text

*But gives no thought
to how he'll get back.*

E22 - Bones

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Hide

Dog and Cat!

[00:01] Hide

When I was a kid, it was a family tradition

[00:04] Hide

*to eat at a certain local restaurant
once a year, on Christmas.*

[00:07] Hide

I loved their bone-in lamb roast.

[00:10] Hide

*That's because I would
secretly take the bone home...*

[00:13] Hide

to give to our dog.

[00:15] (Flashback) Dog/Text

I can have this?!

[00:16] (Flashback) Hide

Uh-huh!

[00:17] Hide

Those times together were our little secret.

[00:20] Hide

Over ten years later, as an adult,

[00:22] Hide

I got to eat at that restaurant again.

[00:24] Hide

Oh, they still have what I used to get!

[00:26] Hide

Excuse me!

[00:27] Lady

Are you ready to order?

[00:28] Hide

One bone-in lamb roast, please.

[00:30] Hide

You know, as a kid, I used to take
the bones from this roast home.

[00:35] Lady

Oh!

[00:37] Lady

I always wondered what you
were going to use them for.

[00:40] Hide

She knew, and remembered all this time.

[00:42] Lady

You wrapped them in napkins at first,

[00:44] Lady

but over time, you came
prepared with plastic bags.

[00:47] Lady

I thought you were such a strange child.

[00:47] Hide

I was so embarrassed, I could have died.

[00:49] Hide

But, after that...

[00:50] Both

Dogs! Dogs! Dogs! Dogs!

[00:51] Hide

We had a great time chatting about our dogs.

[00:53] Hide

I hope I can go there again someday!

[00:55] Dog

Dog and Cat!

[00:56] Hide

*When Dog was little, I praised
him every time he pooped.*

[00:57] Hide

Wow! Amazing! Good boy!

[00:59] Hide/Text

Now he thinks I love poop.

[01:01] Hide

*When he started to poop,
I'd rush over and wait next to him.*

[01:04] Hide/Text

Now he thinks I love poop.

[01:06] Hide

*When we're on walks, I'm always
careful about taking it home.*

[01:08] Hide/Text

Now he thinks I love poop.

[01:10] Hide/Text

My dog thinks I'm a human who loves poop.

E23 - I Can't Be Careless

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Dog

Dog and Cat!

[00:01] Hide

Dogs are light sleepers.

A remnant of their wild origins, apparently.

[00:04] Hide

I might have a cold...

Better take some meds.

SIGN Crunchies!

SIGN I heard crunchies!

[00:13] Hide

I have to watch myself.

[00:15] Hide

Meds, check. Guess I'll get some sleep...

[00:17] Hide

Oh, Cat's sleeping there.

[00:20] Hide/Text

It's so strange.

[00:21] Hide/Text

Since I got a cat, just seeing the lump in

the futon makes me think, "How cute!"

[00:26] Hide

Aw, you're really zonked out, huh?

[00:29] Hide

There's not much room in the futon for me...

[00:32] Hide/Text

He watched his owner cooing

to the lump in the futon

[00:35] Hide/Text

with a look on his face

that said, "Scary..."

[00:40] Cat

Dog and Cat.

[00:41] Hide

Even if Dog doesn't have a toy...

SIGN Play with me!

[00:43] Hide

Oh, all right.

[00:44] Hide

Head!

SIGN "Head!"

[00:45] Hide

Chin!

SIGN "Chin!"

[00:46] Hide

Okay, head! Chin! Chin!

[00:48] Hide

Head! Just kidding, butt!

SIGN Head... Chin... Head... Butt...

[00:53] Hide

*I say he's easy to play with
because he's simple-minded,*

SIGN Had too much fun

[00:56] Hide

*but I can't even tell which one of us
is being played with.*

[01:00] Hide

Play with me too, Cat!

[01:01] Hide

Get it! Get it! Get it! Get it!

[01:04] Hide

Whew... I guess we're done.

SIGN I see. Then...

SIGN Well?

[01:09] Hide/Text

*Cat definitely knows he's
the one entertaining me*.**

E24 - Dog and Cat

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

[00:00] Mom

Dog and Cat.

[00:01] Hide

*When my mom read volume one of
Dog and Cat the other day...*

[00:07] Hide

What's wrong?!

[00:08] Mom

Dog-kun has aged...

[00:10] Mom

*He's so much older now than
he was in volume one...*

[00:13] Hide

*Oh, come on. It's only been
a couple of years.*

[00:17] Hide/Text

Dogs live short lives.

[00:19] Hide/Text

One year for us is about four years to them.

[00:23] Hide/Text

Dog-kun is full of energy now, but one day,

[00:25] Hide/Text

*he'll be a senior dog with a hunched
back who just sleeps all day...*

[00:29] Hide

Most manga protagonists don't really age.

[00:32] Hide

*You're supposed to enjoy seeing them
in the same form every day.*

[00:37] Hide

*But this manga's protagonists might
start to look different soon.*

[00:42] Hide

*I still see that as just another
part of Dog-kun, though.*

[00:45] Hide

Plus...

[00:47] Hide

Senior dogs are cute in their own way!

[00:49] Hide

Yay, dogs!

[00:51] Mom

You really do love dogs, don't you?

[00:53] Hide

It's the same for Cat, too!

[00:55] Hide

No matter how old he gets...

SIGN Age 0

SIGN Age 1

SIGN Age 2

SIGN Age 3

SIGN Age 4

SIGN Age 5

SIGN Age 6

SIGN Age 7

SIGN Age 8

SIGN Age 9

SIGN Age 10

[01:01] Hide

You know... I don't think
my cat has changed at all.

[01:04] Mom

He's had a strange sort
of dignity all his life.

[01:08] Text

Cat might not ever change.

SIGN Thank you for watching!

[01:12] All

Dog and Cat!